

# Ufficio federale della cultura Rapporto annuale 2014



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
**Ufficio federale della cultura UFC**

L'essenziale in breve	5
Produzione culturale	13
Cultura e società	29
Cinema	41
Patrimonio culturale e monumenti storici	47
Musei e collezioni	55
Ufficio federale della cultura in cifre	67



## L'essenziale in breve

Nel 2014, l'Ufficio federale della cultura ha portato avanti l'attuazione degli obiettivi di politica culturale della Confederazione definiti nel messaggio sulla cultura 2012–2015 e ha rafforzato il proprio impegno nei campi che gli sono stati assegnati.

Qui di seguito sono riportate informazioni sui singoli ambiti di attività dell'Ufficio federale della cultura e illustrate le priorità programmatiche per il 2014.

### Produzione culturale

→ Per la seconda volta, l'Ufficio federale della cultura ha attribuito i Premi svizzeri di letteratura. Alla presenza del consigliere federale Alain Berset sono stati consegnati a sette autrici e autori i Premi svizzeri di letteratura 2014. Su raccomandazione della giuria federale della letteratura, il Gran Premio svizzero di letteratura è stato assegnato a Philippe Jaccottet e Paul Nizon per le loro opere. Il Premio speciale di traduzione è andato a Christoph Ferber.

→ A inizio 2014 una giuria di cinque esperti ha premiato complessivamente 22 opere tra i più bei libri svizzeri dell'annata 2013. Al concorso internazionale dei più bei libri del mondo della Fondazione Buchkunst di Lipsia il libro vincitore *Meret Oppenheim. Worte nicht in giftige Buchstaben einwickeln* si è aggiudicato la Lettera d'oro, la massima distinzione del settore.

Il Premio Jan Tschichold, che riconosce prestazioni eccezionali nell'ambito del design di libri, è stato assegnato all'editore Patrick Frey.

→ Alla presenza del consigliere federale Alain Berset, nell'ambito dell'Incontro dei teatri svizzeri al Theater Winterthur, l'Ufficio federale della cultura ha assegnato per la prima volta i Premi svizzeri di teatro. Su raccomandazione della giuria federale del teatro, Omar Porras è stato insignito del Gran Premio svizzero di teatro / Anello Hans Reinhart 2014. Cinque Premi svizzeri di teatro sono andati a Massimo Furlan, Beatrix Bühler e il Festival auawirleben, Milo Rau, Cristina Castrillo e alla compagnia junges theater basel. Sono stati assegnati a Nikola Weisse e Fabienne Hadorn i premi nella categoria Attrice eccezionale.

→ Ancora una volta le mostre Swiss Art Awards e Swiss Design Awards si sono tenute in contemporanea e in parallelo alla fiera internazionale Art Basel. Il pubblico nazionale e internazionale ha potuto così

scoprire le tendenze più interessanti dell'arte e del design svizzeri. I due concorsi federali rappresentano per designer e artisti la più importante piattaforma di promozione in Svizzera. Alle mostre sono stati premiati i lavori di 10 artisti, architetti e mediatori d'arte e di architettura nonché di 20 designer, alla presenza del consigliere federale Alain Berset.

→ Il Gran Premio svizzero d'arte / Prix Meret Oppenheim è stato assegnato agli artisti Anton Bruhin e Pipilotti Rist, alla storica dell'arte Catherine Quéloz e alla comunità di architetti pool.

→ Il Gran Premio svizzero di design è stato conferito a Erich Biehle, designer tessile, Alfredo Häberli, designer industriale, e Wolfgang Weingart, tipografo.

→ Il primo Gran Premio svizzero di musica è stato consegnato a Franz Treichler all'Opera di Losanna alla presenza del consigliere federale Alain Berset. Il vincitore è stato scelto tra 15 finalisti su proposta della giuria federale della musica.

→ Nell'ambito della cultura digitale, dopo il successo della prima edizione, l'Ufficio federale della cultura e il festival Les Urbaines hanno organizzato un altro simposio sul tema «Post Digital Cultures».

→ I Premi svizzeri sono accompagnati da misure di promozione a lungo termine, come la presentazione su piattaforme internazionali, tournée di letture, pubblicazioni, promozione online, sui social media e così via, volte a dare maggiore visibilità alla produzione culturale.

## Cultura e società

→ Il 23 settembre 2012 Popolo e Cantoni hanno approvato un nuovo articolo costituzionale sul potenziamento della formazione musicale in Svizzera. Un gruppo di lavoro composto da rappresentanti di associazioni musicali, Cantoni, Città e Comuni ha presentato in un rapporto, pubblicato nel 2014, numerose proposte per migliorare la formazione musicale in Svizzera. Le misure in programma sono illustrate nel messaggio sulla cultura 2016–2020.

→ Nel marzo del 2014 il Parlamento ha approvato la nuova legge sulle scuole svizzere all'estero, che conferisce alle scuole svizzere maggiore flessibilità nella gestione degli istituti e consolida nel contempo la mediazione della cultura e della formazione svizzere all'estero. La nuova legge prevede inoltre la possibilità di promuovere la formazione professionale di base e la creazione di nuove scuole. Nel novembre del 2014 il Consiglio federale ha adottato la relativa ordinanza. Le nuove basi legali sono entrate in vigore il 1° gennaio 2015.

- Nel 2014 il Consiglio federale ha adottato misure per rafforzare la promozione del plurilinguismo nell'Amministrazione federale. La revisione delle basi legali punta a migliorare la rappresentanza delle minoranze linguistiche, in particolare tra i quadri, ad ampliare le competenze linguistiche del personale e a facilitare l'accesso ai corsi di lingua.
- Nel 2014 è stato rilanciato il dibattito sull'importanza del francese nel programma d'insegnamento delle lingue della scuola elementare. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha incaricato l'Ufficio federale della cultura di presentare entro l'inizio del 2015 un rapporto che esponga le concrete possibilità d'intervento del Consiglio federale, qualora l'armonizzazione perseguita mediante una strategia di coordinamento cantonale dovesse fallire.
- Nell'ambito delle tradizioni viventi, su proposta di un gruppo di nove esperti, nell'ottobre del 2014 il Consiglio federale ha designato le otto tradizioni che saranno oggetto di una candidatura alla Lista del patrimonio culturale immateriale dell'UNESCO. Le tradizioni sono estratte dalla Lista delle tradizioni viventi in Svizzera. Le candidature relative a queste otto tradizioni saranno presentate progressivamente all'UNESCO nel corso degli anni a venire. Si tratta nello specifico di: gestione del rischio di valanghe, competenze nella meccanica degli orologi, design grafico e tipografico svizzero, stagione alpestre in Svizzera, jodel, processioni della Settimana Santa a Mendrisio, festa dei vignaioli di Vevey e carnevale di Basilea. La prima candidatura è prevista per il 2015.
- Alla fine del 2014 il Consiglio federale ha inoltre approvato il primo rapporto della Svizzera per la salvaguardia del patrimonio culturale immateriale nel nostro Paese. Dal documento, trasmesso all'UNESCO, emerge un bilancio positivo.
- Nel 2014 l'Ufficio federale della cultura e l'Alta scuola pedagogica FHNW hanno organizzato per la decima volta un convegno di esperti sul tema dell'illetteratismo. In Svizzera circa 800 000 adulti non possiedono sufficienti competenze alfabetiche di base. L'illetteratismo è un fenomeno sociale che presenta molteplici cause e che va contrastato a più livelli.
- A metà novembre 2014 l'Ufficio federale della cultura ha invitato le organizzazioni delle minoranze nomadi e i rappresentanti delle autorità federali, cantonali e comunali a partecipare a un gruppo di lavoro per il miglioramento delle condizioni quadro della vita nomade. L'idea di istituire un gruppo di lavoro è nata sulla spinta di due mozioni del Consiglio nazionale. Il gruppo di lavoro dovrà elaborare, entro la fine del 2015, un piano di misure concrete per consentire alle minoranze nomadi una vita consona alla loro cultura.

→ Nell'agosto del 2014, l'Ufficio federale della cultura ha pubblicato per la prima volta una statistica tascabile sulla cultura, che presenta in forma chiara e concisa informazioni statistiche sulla cultura e l'economia culturale in Svizzera.

## Cinema

→ Come conseguenza dell'accettazione dell'iniziativa popolare federale «Contro l'immigrazione di massa», nel febbraio 2014 sono stati interrotti i negoziati tra la Svizzera e l'UE sul programma Europa Creativa e sul sottoprogramma MEDIA. Si sono dovuti adottare provvedimenti per ammortizzare le conseguenze negative per il settore cinematografico svizzero. Nel mese di luglio il consigliere federale Alain Berset ha approvato l'ordinanza sulle misure compensative MEDIA, entrata in vigore retroattivamente al 1° gennaio 2014. L'obiettivo di questa soluzione transitoria, valida sino a fine 2015, è quello di garantire il proseguimento, possibilmente senza interruzioni, dei progetti in corso da anni e facilitare un futuro reinserimento nel programma MEDIA.

→ Il 21 marzo 2014 si è svolta allo Schiffbau di Zurigo la 17a edizione del Premio del cinema svizzero, alla presenza del consigliere federale Alain Berset. Il vincitore della serata, «Der Goalie bin ig», ha ricevuto ben quattro trofei «Quartz». Sono stati premiati come migliori interpreti del 2014 Ursina Lardi, Marcus Signer e Dimitri Stapfer. L'autore e produttore Alexander J. Seiler ha ricevuto il Premio d'onore per la sua opera cinematografica.

→ Il film «Der Kreis» di Stefan Haupt ha rappresentato la Svizzera agli Oscar. Nel settembre del 2014 il film era stato iscritto all'Academy of Motion Picture Arts and Sciences nella categoria «miglior film in lingua straniera».

→ In collaborazione con le Giornate di Soletta e la Fondazione di formazione continua per il cinema e l'audiovisivo (FOCAL), l'Ufficio federale della cultura e Pro Helvetia hanno lanciato il primo «Call for Transmedia Projects». L'interesse ha superato ogni aspettativa, come dimostrato dalle 93 candidature presentate. Una giuria internazionale ha selezionato quattro progetti e attribuito sussidi per la loro attuazione ([www.transmediaprojects.ch](http://www.transmediaprojects.ch)).

→ Nel 2014 i film svizzeri hanno registrato una quota di mercato di circa il 5,2 per cento, un calo di oltre un punto percentuale rispetto all'ottima annata 2013.

### Patrimonio culturale e monumenti storici

→ Il 4 luglio 2014 l'Ufficio federale della cultura e ICOMOS Suisse hanno presentato nel giardino di Casa Beatrice von Wattenwyl a Berna l'Elenco dei giardini storici della Svizzera, che raggruppa circa 30 000 oggetti pubblici e privati significativi per la cultura del giardino. Con la guida «I giardini storici nella pianificazione», frutto della loro collaborazione, si sono inoltre proposti di illustrare ad autorità e specialisti l'iter legislativo e organizzativo necessario per proteggere e conservare nel tempo i giardini e i parchi di valore storico.

→ Il Consiglio federale ha approvato una modifica dell'ordinanza riguardante l'inventario degli insediamenti svizzeri da proteggere (OISOS). Questa modifica, entrata in vigore il 1° agosto 2014, ha segnato la conclusione dell'aggiornamento dell'Inventario federale ISOS in parti dei Cantoni di Vaud e Zurigo.

→ Nel 2014 l'Ufficio federale della cultura ha pubblicato diversi volumi della collana di pubblicazioni dell'Inventario federale degli insediamenti svizzeri da proteggere d'importanza nazionale ISOS: un volume dedicato a 33 insediamenti d'importanza nazionale nel Cantone di Basilea Campagna, un volume contenente informazioni generali sulla storia degli insediamenti dei Cantoni di Basilea Campagna e Basilea Città, storicamente molto legati tra di loro nonché il primo volume sul Cantone di Vaud.

→ Nel fine settimana del 13 e 14 settembre 2014 si sono tenute in Svizzera le Giornate europee del patrimonio: in tutti i Cantoni si sono svolte oltre 800 manifestazioni ed eventi sul tema «A table | Zu Tisch | A tavola». Per il 95 per cento della popolazione elvetica il patrimonio architettonico e la sua salvaguardia sono elementi molto importanti, come è emerso da un sondaggio rappresentativo commissionato dall'Ufficio federale della cultura.

→ Il 10 dicembre 2014, l'Ufficio federale della cultura ha organizzato presso il Liceo di Kirchenfeld un convegno riservato agli esperti della Confederazione, ai sovrintendenti e agli archeologi cantonali che ha riscosso grande successo di pubblico. Per la seconda volta ha riunito e pubblicato i rapporti degli esperti.

### Musei e collezioni

→ A inizio 2014 sono entrati in vigore gli accordi tra la Svizzera e Cipro nonché tra la Svizzera e la Cina sulla salvaguardia del patrimonio



culturale mobile. Ciò permette di migliorare la protezione dei reperti archeologici risalenti fino al 1500 d.C., particolarmente minacciati dai saccheggi.

→ Una partita di circa 150 monete antiche risalenti all'Impero romano è stata restituita alla Serbia. Si tratta di una restituzione legata a un'importazione illecita in Svizzera avvenuta nel 2011 da parte di un cittadino serbo. Alla Cina è stata restituita una statua di terracotta della dinastia Han, databile intorno al 200 a. C., che era stata importata in Svizzera con una falsa dichiarazione doganale. La restituzione è stata accompagnata dal Servizio specializzato trasferimento internazionale dei beni culturali dell'Ufficio federale della cultura.

→ Il Consiglio federale ha adottato l'ordinanza sull'Elenco federale dei beni culturali di proprietà della Confederazione. Su questa base normativa, l'Ufficio federale della cultura ha il compito di allestire un Elenco dei beni che beneficeranno di una maggiore protezione giuridica. L'Elenco federale sarà pubblicato sul sito dell'Ufficio federale della cultura sotto forma di banca dati. I lavori d'inventariazione sono iniziati il 1° luglio 2014 con l'entrata in vigore dell'ordinanza.

→ Nel 2014 il Consiglio federale ha preso atto della decisione della fondazione di diritto privato Kunstmuseum Bern di accettare l'eredità di Cornelius Gurlitt. Ha constatato con soddisfazione come la convenzione conclusa si basasse sui Principi di Washington del 1998 (Principi della Conferenza di Washington applicabili alle opere d'arte confiscate dai nazisti) e permettesse di proseguire il lavoro di accertamento della provenienza delle opere della collezione Gurlitt. Riconosciuti dalla Svizzera e da altri 43 Stati, questi principi sono in effetti determinanti per la gestione degli aspetti legati all'arte confiscata durante il nazionalsocialismo. Per la Confederazione è di essenziale importanza che le opere sottratte possano essere restituite rapidamente ai legittimi proprietari.

→ Nei musei e nelle collezioni della Confederazione si sono svolte numerose esposizioni e manifestazioni. Troverete informazioni dettagliate in merito sui siti web dei singoli musei.

Nel 2014 l'Ufficio federale della cultura si è concentrato soprattutto sull'elaborazione del secondo messaggio sulla cultura, che definisce l'impostazione strategica della politica culturale della Confederazione. Nel Messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2016–2020, il Consiglio federale intende rispondere alle sfide sociali attuali poste, tra l'altro, dalla globalizzazione, dalla digitalizzazione e dal cambiamento demografico. La politica culturale della Confederazione si articolerà lungo tre assi d'azione prioritari: partecipazione culturale, coesione sociale, creazione e innovazione.

Gli ambienti interessati sono stati invitati a esprimersi sul progetto. La nuova versione del messaggio, elaborata sulla base dell'analisi dei 339 pareri pervenuti, è stata sottoposta al Consiglio federale, che l'ha adottata il 28 novembre 2014. L'Esecutivo ha chiesto un importo complessivo di 1121,6 milioni di franchi per l'attuazione e ha trasmesso il progetto al Parlamento per i dibattimenti e la decisione.

Desideriamo cogliere questa opportunità per ringraziare Urs Staub e Johann Mürner, andati in pensione nel 2014, per il loro grande impegno all'interno del nostro Ufficio. La nostra gratitudine va inoltre alle collaboratrici e ai collaboratori dell'Ufficio federale della cultura per la loro dedizione. Ringraziamo infine il Consiglio federale, il Parlamento e la Segreteria generale del Dipartimento federale dell'interno per il sostegno e per la fiducia riposta in noi.

Isabelle Chassot, direttrice  
Yves Fischer, direttore supplente



# Produzione culturale

Caposezione	Danielle Nanchen
Budget 2014	9 098 600 franchi
Posti di lavoro	9,3*
Collaboratori e collaboratrici	13*
Basi legali	Art. 21 Cost. Libertà artistica; Art. 69 Cost. Cultura; Legge sulla promozione della cultura (LPCu)

\* Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti

L'Ufficio federale della cultura s'impegna a favore della promozione di un'offerta culturale variegata e di qualità, così come della creazione di condizioni favorevoli per gli operatori e le organizzazioni culturali.

La cultura è tanto varia quanto le sue forme di espressione: arte, design, letteratura, danza, teatro e musica costituiscono gran parte del paesaggio creativo della Svizzera. Mediante il suo sostegno alle organizzazioni culturali l'Ufficio federale della cultura si sforza di garantire l'esistenza di un terreno propizio alla produzione. Ogni ambito presenta le proprie specificità e sfide. Mediante la sua politica di promozione, l'Ufficio federale della cultura risponde a questa diversità e resta all'ascolto delle evoluzioni. Grazie alla sua politica dei premi, riconosce le prestazioni eccezionali in ciascuna disciplina culturale.

## Arte

Premi svizzeri d'arte, acquisto di opere di artiste e artisti svizzeri per le collezioni d'arte della Confederazione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla Commissione federale d'arte

### Concorso svizzero d'arte

Vincitrici e vincitori

Arte

!Mediengruppe Bitnik (Carmen Weisskopf, 1976, BL, Domagoj Smoljo, 1979, SG, vivono e lavorano a Zurigo)

Vanessa Billy (1978, GE, vive e lavora a Zurigo)

Kim Seob Boninsegni (1974, TI, vive e lavora a Ginevra)

Claudia Comte (1983, VD, vive e lavora a Berlino)

Emilie Ding (1981, FR, vive e lavora a Berlino)

Emanuel Rossetti (1987, SG, vive e lavora a Basilea)

Andreas Hochuli (1982, AG, vive e lavora a Lipsia)

Jules Spinatsch (1964, GR, vive e lavora a Zurigo)

Architettura

CKÖ (vivono e lavorano a Zurigo)

Mediazione

Emilie Bujès (1980, Francia e FR, vive e lavora a Ginevra)

I lavori delle vincitrici e dei vincitori e dei partecipanti al secondo turno del Concorso svizzero d'arte 2014 sono stati esposti alla mostra Swiss Art Awards, organizzata nel quadro della fiera internazionale Art Basel.

## Gran Premio svizzero d'arte / Prix Meret Oppenheim

Vincitrici e vincitori

Anton Bruhin, artista / Pipilotti Rist, artista / Catherine Quéloz, storica dell'arte / comunità di architetti pool

---

Montepremi in franchi

---

240 000

---

## Acquisto di opere d'arte

L'Ufficio federale della cultura ha acquistato opere delle artiste e degli artisti seguenti per le collezioni d'arte della Confederazione:

Marie José Burki / Claudia Comte / Raphael Hefti / Andreas Hochuli / Renée Levi / Athene Galiciadis / Fabian Marti / Alexandra Navratil / Marta Riniker Radich / Costa Vece / Reto Leibundgut / Lutz + Guggisberg / Vittorio Santoro / Lorenz Oliver Schmid

---

Importo totale in franchi

---

278 320

---

## Design

Premi svizzeri di design, I più bei libri svizzeri, acquisto di lavori di designer svizzeri per le collezioni d'arte della Confederazione.

L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla Commissione federale del design

## Concorso svizzero di design

Vincitrici e vincitori

Fotografia

Julien Gremaud (1984, vive e lavora a Jongny)

Emilie Muller (1980, vive e lavora a Losanna)

Virginie Rebetez (1979, vive e lavora a Losanna)

## Moda e tessili

Stéphanie Baechler (1983, vive e lavora a Londra)

Flaka Jahaj (1983, vive e lavora a Zurigo)

Sandro Marzo (1986, vive e lavora a Münchenstein)

Julian Zigerli (1984, vive e lavora a Zurigo e Berlino)

## Design grafico

Atlas Studio (Martin Andereggen, 1985; Claudio Gasser, 1985; Jonas Wandeler, 1983, vivono e lavorano a Zurigo)

Prill Vieceli Cremers (Tania Prill, 1969; Alberto Vieceli, 1965;

Sebastian Cremers, 1976, vivono e lavorano a Zurigo)

Vincent Devaud (1984, vive e lavora a Ginevra)

Eugster/Keshavjee/Koller (Marietta Eugster, 1985;

David Keshavjee, 1985; Andreas Koller, 1983, vivono e lavorano a Zurigo)

Louisa Gagliardi (1989, vive e lavora a Zurigo)

Robert Huber (1982, vive e lavora a Losanna)

Ronny Hunger (1985, vive e lavora a Zurigo)

Simone Koller (1980, vive e lavora a Zurigo)

Aurèle Sack (1977, vive e lavora a Losanna)

## Prodotti e oggetti

Brunner X Mettler (Thilo Alex Brunner, 1977; Jörg Mettler, 1979, vivono e lavorano a Zurigo)

Carlo Clopath (1986, vive e lavora a Trin-Mulin)

BIG-GAME (Augustin Scott de Martinville, 1980; Elric Petit, 1978;

Grégoire Jeanmonod, 1978, vivono e lavorano a Losanna)

Yann Mathis (1986, vive e lavora a Charrot)

I lavori delle vincitrici e dei vincitori e dei partecipanti al secondo turno del Concorso svizzero di design 2014 sono stati esposti alla mostra Swiss Design Awards, organizzata nel quadro della fiera internazionale Art Basel.

---

Montepremi in franchi

---

525 500

---

Importo totale per soggiorni in atelier in franchi

---

80 792

---



### Gran Premio svizzero di design

Vincitori

Erich Biehle, designer tessile / Alfredo Häberli, designer industriale /  
Wolfgang Weingart, tipografo

---

Montepremi in franchi

---

120 000

---

### Concorso «I più bei libri svizzeri» / Premio Jan Tschichold del Dipartimento federale dell'interno

Nel 2014 hanno ricevuto la distinzione di più bel libro svizzero 22 pubblicazioni apparse nel 2013. Nel giugno 2014 è uscito il catalogo in quattro lingue con i risultati del concorso. La mostra dei più bei libri svizzeri 2013 è stata inaugurata nel giugno 2014 all'Helmhaus di Zurigo e ha poi fatto tappa all'Ecal (Ecole cantonale d'art de Lausanne), a Lavin in Engadina e al Sitterwerk di San Gallo. All'estero i più bei libri svizzeri sono stati esposti a Lipsia (Museum der bildenden Künste; Svizzera Paese ospite alla fiera del libro), Venezia (bruno Bookshop), Parigi (Centre culturel suisse), Vilnius (Vilnius Academy of Arts), Beirut (Galerie STATION), Copenaghen (Officin), Krabbesholm (Università di Krabbesholm, Danimarca), Taipei (Tien Tien Circle), Oslo (Grafill) e Vienna (Typographische Gesellschaft Austria). Una serie di libri è stata inoltre presentata in occasione di fiere internazionali, da Lipsia a Francoforte, da Abu Dhabi a Krasnojarsk in Siberia.

Il Premio Jan Tschichold, del valore di 15 000 franchi, è stato assegnato all'editore, autore, attore e cabarettista Patrick Frey di Zurigo.

---

Costo complessivo del concorso in franchi

---

143 717

---

## Letteratura

Premi svizzeri di letteratura e politica letteraria. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale della letteratura.

### Premi svizzeri di letteratura

Vincitrici e vincitori

Urs Allemann, *in sepps welt. gedichte und ähnliche dinge*.

Wien, Klever Verlag, 2013.

David Bosc, *La claire fontaine*.

Lagrasse, Verdier, 2013.

Roland Buti, *Le Milieu de l'horizon*.

Genève, Zoé, 2013.

Rose-Marie Pagnard, *J'aime ce qui vacille*.

Genève, Zoé, 2013.

Matteo Terzaghi, *Ufficio proiezioni luminose*.

Macerata, Quodlibet, 2013.

Urs Widmer, *Reise an den Rand des Universums*.

Zürich, Diogenes, 2013.

Vera Schindler-Wunderlich, *Dies ist ein Abstandszimmer im Freien. Gedichte*.

Erstfeld, edition pudelundpinscher, 2012.

I Premi svizzeri di letteratura 2014 sono stati attribuiti a opere apparse tra l'ottobre 2012 e l'ottobre 2013.

Le vincitrici e i vincitori ricevono un premio di 25 000 franchi ciascuno e beneficiano di un sostegno specifico per far conoscere l'opera a livello nazionale. In particolare, l'Ufficio federale della cultura promuove una tournée di letture con incontri in tutta la Svizzera e pubblica una raccolta di testi delle vincitrici e dei vincitori con traduzioni in tedesco, francese e italiano. Inoltre regala a biblioteche pubbliche piccole e medie di tutta la Svizzera 100 libri di ciascun vincitore e vincitrice.

### Gran Premio svizzero di letteratura / Premio speciale di traduzione

Vincitori del Gran Premio svizzero di letteratura

Philippe Jaccottet / Paul Nizon

Vincitore del Premio speciale di traduzione

Christoph Ferber

---

Montepremi in franchi

120 000

---

### Politica letteraria

Per meglio valutare e coordinare il sostegno pubblico in favore della letteratura svizzera e nell'ottica di identificare eventuali lacune, l'Ufficio federale della cultura ha preso parte o organizzato diversi dibattiti insieme ai Cantoni e alle Città. Ha inoltre sostenuto – in collaborazione con diversi attori del settore – l'organizzazione di incontri e dibattiti sulla politica letteraria in Svizzera, da Morges (Le Livre sur les quais) a Soletta (Giornate letterarie). Nel quadro dei lavori relativi al messaggio sulla cultura 2016–2020, l'Ufficio federale della cultura ha avuto regolarmente scambi con le associazioni professionali di autrici e autori, editori e librai, oltre che con attori del paesaggio letterario svizzero.

---

Totale in franchi

46 793

---

## Danza

Misure di sensibilizzazione al patrimonio della danza, misure accompagnatorie dei premi di danza, comunicazione.

### Contributi danza

Misure di sensibilizzazione al patrimonio della danza in franchi	150 000
--	---------

### Contributi patrimonio della danza

Monte DADA. Danza e Dada al Cabaret Voltaire e sul Monte Verità	80 000
Kreutzberg a Berna. Una serata documentaristica sulla danza	35 000
Reinterpretazione delle opere «Balla la bacchetta del tamburo» e «Viaggio all'inferno di Istar» di Rudolf Laban	20 000
«A la recherche des mouvements trouvés»: film sul materiale pedagogico della coreografa Noemi Lapzeson	15 000
Totale in franchi	150 000

I Premi svizzeri di danza sono assegnati a scadenza biennale. Nel 2014 non sono stati attribuiti.

## Teatro

Premi svizzeri di teatro, misure di sensibilizzazione e promozione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale del teatro. I Premi svizzeri di teatro vengono assegnati annualmente.

L'Ufficio federale della cultura ha assegnato per la prima volta i Premi svizzeri di teatro nell'ambito del primo Incontro svizzero dei teatri al Theater Winterthur. A complemento dei Premi svizzeri di teatro, l'Incontro svizzero dei teatri presenta le eccellenze della produzione teatrale svizzera attuale e per questa rassegna viene sostenuto dall'Ufficio federale della cultura.

### Attrice eccezionale / Attore eccezionale

Vincitrici

Nikola Weisse: dal 1971 lavora in diversi teatri della Svizzera, tra l'altro sotto la direzione di Christoph Marthaler allo Schauspielhaus di Zurigo e al Theater Basel.

Fabienne Hadorn: dal 1998 è attiva come attrice, cantante, redattrice e danzatrice e ha fondato la compagnia Kolypan.

### Premi svizzeri di teatro

Vincitrici e vincitori

Massimo Furlan: lavora a Losanna e realizza progetti interdisciplinari, eccezionali per il panorama teatrale elvetico.

Beatrix Bühler/auawirleben: per una trentina di anni ha plasmato il festival teatrale auawirleben, organizzato ogni anno in primavera a Berna. È stata regista, curatrice, comunicatrice, talent scout in un'unica persona e si è impegnata molto per la scena teatrale svizzera.

Milo Rau: ha fatto della rievocazione un genere teatrale politico. Progetti come «Hate Radio» o «I processi di Mosca» hanno avuto risonanza internazionale e animato molte discussioni. Nel 2007 ha fondato a Colonia l'International Institute of Political Murder (IIPM). Lavora per il teatro e il cinema e insegna presso università e accademie di belle arti.

Cristina Castrillo: originaria dell'Argentina, ha lasciato un'impronta profonda nella vita teatrale ticinese con il Teatro delle Radici fondato a Lugano nel 1980. Oltre alle sue pièce politicamente impegnate, dal

1990 propone tutti gli anni presso la Scuola Laboratorio Internazionale da lei fondata degli incontri di formazione e ricerca cui partecipano attori provenienti da tutto il mondo.

junges theater basel: dal 1977 si è fatto un nome ben oltre i confini cittadini e nazionali. Propone spettacoli per i giovani interpretati da professionisti e corsi di teatro durante i quali i giovani dai 14 ai 24 anni possono mettere alla prova le loro capacità interpretative.

I premi ammontano a 30 000 franchi per le persone e a 50 000 franchi per i gruppi.

Montepremi in franchi	307 200
Contributo all'Incontro dei teatri svizzeri	151 000

#### Gran Premio svizzero di teatro / Anello Hans Reinhart

Omar Porras, fondatore e direttore del Teatro Malandro, Ginevra

Montepremi in franchi	100 000
-----------------------	---------

## Musica

Premi svizzeri di musica, misure di sensibilizzazione e promozione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale della musica. Il Gran Premio svizzero di musica viene assegnato annualmente dal 2014.

### Gran Premio svizzero di musica

Vincitore

Franz Treichler, Friburgo, fondatore di Young Gods.

---

Montepremi in franchi

---

100 000

---

I finalisti del primo Gran Premio svizzero di musica sono:

Dragos Tara (Losanna), Mama Rosin (Ginevra), Franco Cesarini (Melide), Corin Curschellas (Rueun), Andreas Schaerer, Beat-man e Julian Sartorius (Berna), Irène Schweizer e l'ensemble Steamboat Switzerland (Zurigo), Norbert Möslang (San Gallo), l'Ensemble Phoenix Basel (Basilea), Erika Stucky (Thalwil), Hans Kennel (Baar) e Marcel Oetiker (Altendorf).

---

Montepremi in franchi

---

471 000

---

## Cultura digitale

Networking nell'ambito della cultura digitale, critica culturale e promozione della lettura: accesso al letteratismo nell'ambito dei progetti digitali.

Per migliorare le condizioni quadro degli operatori e dei critici culturali, l'Ufficio federale della cultura promuove tra l'altro piattaforme e incontri informativi e contribuisce al trasferimento di conoscenze nell'ambito di manifestazioni.

### Contributi cultura digitale

Video Games Festival Zürich	25 000
Les Urbaines, Ginevra	81 276
Fondation Art Dramatique, Losanna	20 000
Fondation Séquence, Saxon	20 000
Associazione TEDxTransmedia, Ginevra	7 000
Blogprojekt: Designawards	4 000
<b>Totale</b>	<b>157 276</b>

### Contributi critica culturale

Lift Conference 2014, conferenza sulla critica culturale, Ginevra	10 800
Critics Academy, Locarno	10 000
<b>Totale</b>	<b>20 800</b>

### Letteratismo nell'ambito dei progetti digitali

Progetti digitali per la promozione del letteratismo, cfr. cap. Promozione della lettura, Cultura e società.



## Organizzazioni di operatori culturali professionisti

### Sostegno delle associazioni professionali delle diverse discipline culturali

Arte e Design	Visarte	325 000
	Form Forum	100 000
Cinema	Schweizer Trickfilmgruppe (GSFA)	75 000
	Schweizer Syndikat Film und Video SSFV	70 000
	Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF-FDS	140 000
Letteratura	Autrici e autori della Svizzera AdS	400 000
Musica	Association des musiciens suisses (Action Swiss Music)	70 000
	Schweizer Musik Syndikat SMS	70 000
	Schweizerischer Musikerverband SMV	120 000
	Schweizerischer Tonkünstlerverein STV	200 000
Danza	Danse Suisse	290 000
	Reso	270 000
Teatro	Theater für junges Publikum astej	50 000
	Teatri associati della Svizzera italiana TASI	10 000
	Berufsverband der freien Theaterschaffenden ACT	139 000
	Associazione artisti – teatri – promozione atp	200 000
	Schweizerischer Bühnenkünstlerverband SBKV	95 000
	Syndicat Suisse Romand du Spectacle SSRS	70 000
Totale in franchi		2 694 000

### Fondo culturale (già Fondazione Pro Arte e Fondazione Gleyre)

Nel 2014 l'Ufficio federale della cultura ha avuto a disposizione 70 000 franchi (30 000 franchi dalla Fondazione Gleyre e 40 000 franchi da Pro Arte) per l'assegnazione di sussidi ad artisti, scrittori e musicisti che si trovano in una situazione finanziaria difficile. Delle 45 richieste di sussidio ricevute, ne ha accolte 18.





# Cultura e società

Caposezione	David Vitali
Budget 2014	40,7 milioni di franchi
Posti di lavoro	6 *
Collaboratori e collaboratrici	8 *
Basi legali	Art. 40 Cost. Svizzeri all'estero; Art. 69 Cost. Cultura; Art. 70 Cost. Lingue; Legge federale sulla promozione della cultura (LPCu); Legge sulle scuole svizzere all'estero (LSSE); Legge sulle lingue (LLing)

\* Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti

L'Ufficio federale della cultura s'impegna a riconoscere e valorizzare tutte le culture della Svizzera e promuove la partecipazione culturale.

Paese plurilingue e multiculturale, la Svizzera vanta una vita culturale diversificata e radicata a livello locale e regionale. La promozione di questa diversità e degli incontri e scambi tra le comunità linguistiche e culturali rientrano nei compiti dell'Ufficio federale della cultura.

L'Ufficio federale della cultura promuove il plurilinguismo, l'educazione culturale (lettura, formazione musicale, scuole svizzere all'estero) e la partecipazione culturale (cultura amatoriale e popolare, nomadi). Si occupa inoltre di questioni generali di politica culturale, in particolare nell'ambito della statistica, dell'analisi e degli affari internazionali.

## Affari internazionali

Rappresentanza della Svizzera in seno alle Organizzazioni internazionali (UNESCO, Consiglio d'Europa, UE), incontri internazionali, gestione di programmi di cooperazione internazionale, coordinamento globale del settore.

## Formazione musicale

Sostegno di progetti destinati a favorire l'acquisizione e lo sviluppo delle competenze musicali dei bambini e dei giovani in ambito extra-scolastico

Arosa Kultur	Arosa Music Academy	35 000
Haus der Volksmusik	campo musicale	10 000
Jeunesses Musicales Suisse	stage d'orchestra per bambini e giovani	13 000
Schweizer Blasmusikverband	Musikwoche e Prix Musique	48 000
Schweizer Jugend Sinfonie Orchester	Schweizer Jugend Sinfonie Orchester	45 000
Schweizer Jugendchor	stagione concertistica	50 000
Show Szene Schweiz	Kleiner Prix Walo	39 000
Fondazione Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb	Concorso svizzero di musica per la gioventù	100 000
Suzuki Association	European Suzuki Convention	40 000
Associazione Helvetia Rockt	Female Bandworkshops	37 000
Associazione Jolimont Musique	campi musicali	15 000
Associazione Orpheus Konzerte	Chamber Music Competition	5 000
Associazione showband.CH	stagione 2015	53 000
Associazione Superar Suisse	Superar Suisse, concerti d'orchestra per bambini	25 000
Totale in franchi		<b>515 000</b>

## Organizzazioni di operatori culturali non professionisti

### Sostegno di organizzazioni di operatori culturali non professionisti attivi in diversi ambiti culturali

Contributi annuali a organizzazioni di operatori culturali non professionisti	Eidgenössischer Jodlerverband	30 000
	Eidgenössischer Orchesterverband	36 000
	Fédération Suisse des Sociétés Théâtrales d'Amateurs	40 000
	Schweizer Blasmusikverband	120 000
	Unione Svizzera dei Cori	90 000
	Federazione svizzera dei costumi	55 000
	Associazione svizzera della musica popolare	36 000
	UNIMA Suisse (Associazione per il Teatro con Figure)	40 000
	Zentralverband Schweizer Volkstheater	60 000
<b>Totale in franchi</b>	<b>507 000</b>	

Contributi a progetti di organizzazioni di operatori culturali non professionisti	Federazione svizzera delle scuole di circo LABO'Cirque	20 000
	Federazione svizzera dei costumi / fine settimana svizzero dei giovani; progetto formazione istruttori danze	11 300
	Verein Schweizer Kinder- und Jugendchorförderung / festival di cori giovanili a Disentis	10 000
	UNIMA Suisse (Associazione per il Teatro con Figure) / Il castello incantato – festival di teatro con figure	15 000
	Zentralverband Schweizer Volkstheater / progetto «EDERED»	30 000
<b>Totale in franchi</b>	<b>86 300</b>	

### Promozione della lettura e lotta all'illetteratismo

Sostegno delle istituzioni attive nella promozione della lettura e nella lotta all'illetteratismo, sostegno di progetti di lotta all'illetteratismo e di promozione della lettura attraverso nuovi media

Contributi strutturali per la promozione della lettura e la lotta all'illetteratismo	Bibliomedia Svizzera	2 050 000
	Baobab Books	35 000
	Federazione svizzera Leggere e Scrivere	525 000
	Biblioteche interculturali della Svizzera INTERBIBLIO	60 000
	Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR	907 500
	Edizioni Svizzere per la Gioventù ESG	70 000
	Federazione svizzera per la formazione continua FSEA	200 000
	Associazione delle Università Popolari Svizzere AUPS	100 000
<b>Totale in franchi</b>		<b>3 947 500</b>
Contributi a progetti di promozione della lettura attraverso nuovi media	Association Sheherazade.ch / «Literaturportal Spoken-Word-Szene»	11 000
	Bibliomedia Svizzera / E-Book nelle biblioteche svizzere	140 000
	INTERBIBLIO / progetto di promozione della lettura	1 965
	Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR / banca dati Media e Ragazzi	57 500
	Service de presse suisse SPS / Viceversaletteratura.ch	120 000
	Association Forum suisse sur la lecture / «Literales Lernen mit neuen Medien»	10 800
<b>Totale in franchi</b>		<b>341 265</b>



Contributi a progetti di lotta all'illetteratismo attraverso nuovi media	Federazione svizzera Leggere e Scrivere e FSEA / portale web illetteratismo	75 000
	Alta scuola pedagogica della Svizzera nordoccidentale / portale lesenlireleggere e rete illetteratismo	75 000
	Federazione svizzera per la formazione continua FSEA / progetti «Neue Zugänge» e voglio-votare.ch	25 000
Totale in franchi		175 000

### Manifestazioni e progetti culturali per il grande pubblico, tradizioni viventi

Sostegno di manifestazioni culturali e progetti destinati al grande pubblico (feste della cultura popolare, giornate nazionali d'azione, ecc.); organizzazione di manifestazioni e progetti legati alle tradizioni viventi

Manifestazioni e progetti per il grande pubblico	Cinéducation / giornata nazionale di cinema per le scuole	140 000
	Festa federale della musica popolare / Volksmusikfest Aarau	100 000
	Festival Delémont'BD / festival del fumetto	20 000
	Festa svizzera di canto Meiringen / festa di canto	150 000
	Verein Manifesta 11 / festival d'arte a Zurigo	250 000
	700 Jahre Morgarten / spettacolo all'aperto	150 000
Totale in franchi		810 000

Priorità tradizioni viventi	Museo all'aperto Ballenberg / corsi di artigianato	30 000
	IG Volkskultur / progetto Fondo cultura popolare	20 000
	Cartografia tradizioni viventi	100 647
	Accademia svizzera di scienze umane e sociali / tradizioni viventi nelle aree urbane	45 000
	Schweizerische Ethnologische Gesellschaft / Tsantsa	5 000
	Verein Giigäbank / Progetto «Muotathaler Jüüzli»	20 000
Totale in franchi		220 647

## Scuole svizzere all'estero

Sostegno di 17 scuole svizzere all'estero e promozione della formazione dei giovani svizzeri all'estero in altre sedi e in collaborazione con scuole tedesche, francesi e internazionali, mediante aiuti finanziari per i corsi e il materiale didattico

### Sussidi annuali 2014

Scuola	Allievi/e	Allievi/e svizzeri/e	Sussidio in franchi
Bangkok	240	59	722 000
Barcellona	619	151	1 726 800
Bergamo	175	35	339 200
Bogotá	770	161	1 729 200
Catania	72	22	228 100
Lima	730	233	1 843 300
Madrid	541	94	1 174 300
Milano, Como	406	125	1 398 200
Città del Messico, Cuernavaca, Queretaro	989	166	1 804 200
Roma	493	155	1 825 800
Santiago	637	159	1 799 700
Sao Paulo, Curitiba	921	201	1 985 600
Singapore	313	179	1 627 800
<b>Totale</b>	<b>6 906</b>	<b>1 740</b>	<b>18 204 200</b>

## Collaborazioni, corsi e materiale didattico

### Sussidi annuali 2014

	Scuola	Allievi/e svizzeri/e	Sussidio in franchi
Sussidi a favore di docenti svizzeri in nove scuole tedesche	Accra	3	95 000
	Hong Kong	74	160 000
	Il Cairo	18	18 200
	Londra	27	113 000
	Nairobi	15	38 000
	New York	14	92 000
	Osorno	24	50 000
	Quito	47	138 000
	San José	40	30 000
	Tokio	33	100 000
Sussidi a favore di un docente svizzero in una scuola francese	Hong Kong	29	80 000
Sussidi a favore di docenti svizzeri in scuole internazionali	Menlo Park, San Francisco	37	64 000
	Rio de Janeiro	34	119 066
	Ruiz de Montoya	36	47 000
Corsi di lingua e cultura	Ho Chi Minh City	23	4 750
	Ruiz de Montoya	36	13 000
	San Jerónimo	10	9 000
Materiale didattico	Ruiz de Montoya	36	4 000
Contributo all'esercizio dell'associazione éducationsuisse, formazione in Svizzera (precedentemente all'Associazione per il promovimento dell'istruzione di giovani Svizzere e Svizzeri all'estero AJAS)		*	209 000
<b>Totale in franchi</b>			<b>1 384 016</b>

\*Ogni anno circa un migliaio di giovani svizzere e svizzeri residenti all'estero richiede le prestazioni di educationsuisse. In tal modo, complessivamente circa 1500 giovani svizzeri residenti all'estero beneficiano di un sostegno per un importo globale di circa 1,4 milioni di franchi.

## Nomadi

Sostegno ai nomadi svizzeri e alla loro cultura, riconosciuti come minoranza nazionale

Contributi annuali	Radgenossenschaft der Landstrasse	264 800
	Fondazione «Un futuro per i nomadi svizzeri»	161 100
Totale in franchi		425 900

## Promozione delle lingue

Autorità competente per la politica linguistica della Confederazione che offre il proprio sostegno a Cantoni, organizzazioni, istituzioni e progetti

### Misure volte a favorire la comprensione

Sostegno agli scambi in ambito scolastico (art. 9 OLing)	Fondazione ch: Contributo annuale Valutazione	1 050 000 50 000
Promozione delle lingue nazionali nell'insegnamento (art. 10 OLing)	Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)	549 698
Promozione della conoscenza della loro prima lingua da parte degli allievi (art. 11 OLing)	Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)	304 600
Sostegno al Centro di competenza scientifico per la promozione del plurilinguismo (art. 12 OLing)	Istituto di plurilinguismo dell'Università e dell'Alta Scuola Pedagogica di Friburgo	1 500 000
Sostegno ad agenzie di stampa (art. 13 OLing)	Schweizerischer Feuilletondienst	213 694
Sostegno a organizzazioni e istituzioni (art. 14 OLing)		515 000
	Associazione per la promozione dell'insegnamento plurilingue in Svizzera (APEPS)	20 000
	Aux Arts etc.	20 000
	Coscienza svizzera	60 000
	Fondazione lingue e culture	35 000
	Forum für Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme	140 000
	Biel/Bienne	
	Forum Helveticum	95 000
	Service de presse suisse	130 000
	Verein SonOhr Hörfestival	15 000
Sostegno ai Cantoni plurilingui (art. 17 OLing)		1 585 716
	Berna	425 716
	Friburgo	385 000
	Grigioni	375 000
	Vallese	400 000
Totale in franchi		5 768 708

Salvaguardia e promozione della lingua e della  
cultura romancia e italiana

Ticino	2 414 500
Grigioni	4 827 900

# Cinema

Caposezione	Ivo Kummer
Budget 2014	53,2 milioni di franchi
Posti di lavoro	7,4 *
Collaboratori e collaboratrici	11 *
Basi legali	Art. 71 Cost. Cinema; Legge sul cinema (LCin)

\* Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti



L'Ufficio federale della cultura contribuisce a garantire la pluralità dell'offerta cinematografica in Svizzera sostenendo la produzione e l'accesso alla cultura cinematografica. Il cinema è d'importanza fondamentale per l'identità di un Paese. In Svizzera, Paese plurilingue e multiculturale, il mercato cinematografico è frammentato. Inoltre l'industria cinematografica è troppo limitata, rispetto a Paesi come la Francia o la Germania, per imporsi con le proprie forze. Per assicurarne la sopravvivenza è necessario il sostegno dello Stato con aiuti finanziari per la produzione e la distribuzione. L'offerta cinematografica nelle diverse regioni della Svizzera non è garantita dalle sole imprese di distribuzione. Anche in questo caso l'Ufficio federale della cultura svolge un ruolo importante per garantire che tutte le regioni della Svizzera beneficino di un'offerta cinematografica variata e di qualità, sia nei cinema che nei festival.

## Promozione selettiva

Sostegno alla produzione, diffusione e commercializzazione dei film in base a progetti valutati dalle commissioni

Totale in milioni di franchi	22,8
------------------------------	------

### Numero di progetti sostenuti nel 2014

18 film di fiction con partecipazione maggioritaria, 7 film di fiction con partecipazione minoritaria, 3 lungometraggi di animazione, 22 documentari, 6 documentari TV, 31 cortometraggi (documentari, film di fiction e animazioni), 18 sceneggiature, 20 progetti di sviluppo (documentari, animazioni e multimedia), 23 trattamenti fiction, 11 trattamenti documentari, 6 post-produzioni fiction, 4 postproduzioni documentari, 18 film di diploma.

## Promozione legata al successo

Sostegno accordato in funzione del successo ottenuto nelle sale e ai festival.

Totale in milioni di franchi	4,9
------------------------------	-----

## Cultura cinematografica

Sostegno a istituzioni e progetti che mirano a migliorare l'accesso del pubblico al cinema, sostegno alla promozione e alla formazione continua nell'ambito del cinema

Totale in milioni di franchi	15,9
------------------------------	------

Beneficiari 2014: 23 mandati di prestazioni (festival, mediazione, pubblicazioni e promozione) e 21 singoli progetti

## Programmi internazionali

Assicurare la presenza del cinema svizzero a livello internazionale.

Partecipazione a programmi europei

Totale in milioni di franchi	8,9
------------------------------	-----

## Promozione cinematografica in cifre

Film svizzeri e coproduzioni	20 461 507
Promozione cinematografica legata al successo (Succès Cinéma)	3 123 867
Aiuto supplementare Svizzera latina	200 000
Promozione della pluralità dell'offerta	661 884
Commercializzazione	191 000
Premi	440 000
Consulenza fiduciaria	8 429
Digitalizzazione	1 460 906
Promozione della cultura cinematografica	7 403 859
Cooperazione europea	831 113
Formazione e perfezionamento professionali	1 928 000
Fondazione Cineteca svizzera	8 005 823
Partecipazione Programma UE MEDIA	7 690 676
Partecipazione MEDIA	339 915
Premio del cinema svizzero 2014 / Organizzazione Premio	283 887
Premio del cinema svizzero / Nomination	470 000
Personale	210 933
Totale in franchi	53 711 799

Sussidi versati a favore della produzione  
cinematografica in franchi

<b>Film</b>		10 991 955
	Sceneggiatura	487 335
	Realizzazione	8 424 120
	Produzioni minoritarie	1 927 500
	Trattamenti	153 000
<b>Documentari</b>		3 768 574
	Sviluppo progetti	275 700
	Realizzazione	3 432 874
	Trattamenti	60 000
<b>Film di fiction per la televisione</b>		1 239 510
<b>Cortometraggi</b>		1 196 080
<b>Animazione, multimedia e nuove leve</b>		643 792

La statistica dettagliata dei sussidi versati sarà scaricabile all'indirizzo [www.bak.admin.ch/film](http://www.bak.admin.ch/film) a partire dall'estate 2015.



# Patrimonio culturale e monumenti storici

Caposezione	Oliver Martin
Budget 2014	30,3 milioni di franchi
Posti di lavoro	9,7 *
Collaboratori e collaboratrici	12 *
Basi legali	Art. 78 Cost. Protezione della natura e del paesaggio; Legge federale del 1° luglio 1966 sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN; RS 451); Ordinanza del 16 gennaio 1991 sulla protezione della natura e del paesaggio (OPN; RS 451.1); Legge del 5 ottobre 1990 sui sussidi (LSu; RS 616.1)

\* Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti

L'Ufficio federale della cultura è il servizio specializzato della Confederazione addetto alla tutela dei monumenti, all'archeologia e alla salvaguardia degli insediamenti. Congiuntamente con i Cantoni, eroga sussidi per la conservazione, l'acquisizione, la cura, lo studio e la documentazione di siti archeologici, monumenti e insediamenti contribuendo a rafforzare l'identità e la diversità culturale della Svizzera. Nei monumenti si riflettono i nostri valori, credenze e conoscenze in costante evoluzione; la loro salvaguardia è fondamentale per lo sviluppo e la qualità della vita in Svizzera. Anche il turismo e l'economia traggono vantaggio dalla loro eterogeneità.

L'Ufficio federale della cultura verifica se nello svolgimento dei compiti della Confederazione sono soddisfatte le esigenze della tutela dei monumenti, dell'archeologia e della protezione degli insediamenti. A tale scopo, redige perizie in relazione a oggetti protetti dalla Confederazione. Quando esamina un progetto, l'Ufficio federale della cultura valuta inoltre se è necessario chiedere il parere della Commissione federale dei monumenti storici (CFMS) o della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP).

Negli ambiti tutela dei monumenti, archeologia e protezione degli insediamenti, l'Ufficio federale della cultura si avvale di una rete di esperti indipendenti. Su richiesta dei servizi specializzati cantonali, la Confederazione nomina esperte ed esperti che forniscono consulenza e sostegno alle autorità cantonali nel caso di progetti di restauro. In questo modo permette ai Cantoni di accedere alle conoscenze più recenti in materia.

## Aiuti finanziari

Sussidi per misure di conservazione secondo accordi programmatici e sussidi per singoli progetti; sussidi per organizzazioni, progetti di formazione, ricerca e sensibilizzazione

### Accordi programmatici: sussidi ai Cantoni nel 2014

AG	866 000	NW	247 000
AI	273 000	OW	257 000
AR	266 000	SG	810 000
BE	1 582 000	SH	290 000
BL	477 000	SO	498 000
BS	337 000	SZ	386 000
FR	625 000	TG	531 000
GE	572 000	TI	598 000
GL	266 000	UR	273 000
GR	774 000	VD	1 093 000
JU	200 000	VS	702 000
LU	672 000	ZG	305 000
NE	411 000	ZH	1 468 000
Totale in franchi			14 779 000



### Sussidi della Confederazione per singoli progetti

Nel 2014 sono stati concessi sussidi per la tutela del patrimonio culturale e archeologico ai seguenti oggetti:

AG	Bad Zurzach	Stiftskirche St. Verena, Aussenrestaurierung
AG	Würenlos	Kloster Fahr, Klosterkirche, Aussenrestaurierung
BE	Biel/Bienne	Archäologische Untersuchung Jakob-Stämpflistrasse
BE	Därstetten	Ruinen Bad Weissenburg
BL	Arlesheim	Dom, Innenrestaurierung
BL	Pfeffingen	Burgruine, Sanierungsetappe 2014
FR	Gruyères	Ancienne chartreuse de la Part-Dieu, restauration du grand cloître
LU	Hohenrain	Burgruine Nüegg; Gesamtrestaurierung
LU	Ebikon	Ehem. Klosteranlage Rathausen
LU	Pfaffnau	Ehem. Klosteranlage; Festsaal Konvent Süd
LU	Schötz	Bauernhaus Hinterbuttenberg
LU	Beromünster	Chorherrenstift St. Michael; Stiftshäuser Nr. 13–15
LU	Beromünster	Schloss Beromünster, Centralstrasse 7
LU	Beromünster	Chorherrenstift St. Michael; Stiftskirche, Kiene-Orgel
OW	Alpnach	Majorenhaus
SO	Solothurn	Jesuitenkirche, Innenrestaurierung
TI	Chironico	Chiesa di Sant'Ambrogio, manutenzione urgente
TI	Orselina	Santuario della Madonna del Sasso, «Fuga in Egitto», restauro
TI	Acquarossa-Prugiasco	Chiesa di S. Carlo a Negrentino, restauro interno
TI	Onsernone	Restauro della Via Crucis di Comologno

UR	Schattdorf	Katholische Pfarrkirche Heilige Dreifaltigkeit (St. Nikolaus)
VD	Payerne	Abbatiale, travaux de restauration et études
VD	Corseaux	Villa Le Lac (Le Corbusier)
VD	Orny	Fouilles archéologiques d'un ensemble funéraire protohistorique
VD	Mollens	Fouilles archéologiques d'un cimetière médiéval (ancienne forge)
VS	Sion	Couvent des Capucins, restauration
VS	Bourg-Saint-Pierre	Hospice du Grand-St-Bernard, restauration extérieure
ZH	Elgg	Florastrasse, Rettungsgrabung
Totale in franchi		9 536 188

Ricerca	Rappresentanza della Svizzera in seno al Comitato europeo di normazione (CEN)
	Stiftung zur Förderung der Denkmalpflege SFD
	Conservazione e restauro della piroga di Douanne Île St-Pierre
	Müstair, Monastero di San Giovanni, esame della statua in stucco di Carlo Magno
	Müstair, Monastero di San Giovanni, studio «Entwicklungsszenarien landwirtschaftliche Nutzung»
	Progetto pilota «Garteninventar Aarau»
	Critical Encyclopaedia of Reuse and Restoration of 20th Century Architecture
Totale stanziamenti in franchi	1 060 000

Organizzazioni	Centro nazionale d'informazione per la conservazione dei beni culturali NIKE	
	Schweizer Heimatschutz SHS	
	International Council on Monuments and Sites ICOMOS Svizzera	
	Association internationale du réseau européen du patrimoine HEREIN/AISBL	
	Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS	
	Archeologia Svizzera AS	
	UNESCO Patrimonio mondiale	
	Associazione Passerelle Kerzers	
	Conseil de l'Europe, Accord partiel élargi sur les itinéraires culturels	
European Heritage Heads Forum EHHF		
<b>Totale versamenti in franchi</b>		<b>1 249 000</b>
Formazione e perfezionamento	Borse di studio per la partecipazione a corsi di conservazione del patrimonio architettonico a Thiene (I)	
	Serie di conferenze «Forum Denkmalpflege» (Università di Berna)	
	Convegno e pubblicazione «Qualitätsmanagement am Denkmal: Turmbau zu Babel?»	
<b>Totale stanziamenti in franchi</b>		<b>82 000</b>

Relazioni pubbliche	UNESCO, «Gérer le patrimoine mondial culturel»	
	UNESCO, «Les Palafittes», pubblicazione della collana Guide storico-artistiche della Svizzera, in 4 lingue	
	Sviluppo del progetto «Guides à pattes»	
	Centenario della Commissione federale dei monumenti storici	
	Giornate europee del Patrimonio	
	Pubblicazione della collana «Pages blanches», volume 5	
Totale stanziamenti in franchi		355 000

## Perizie

Perizie legate allo svolgimento dei compiti federali; perizie sugli oggetti protetti dalla Confederazione; gestione della segreteria della Commissione federale dei monumenti storici; attribuzione di mandati a esperti federali

Perizie Ufficio federale della cultura, sezione Patrimonio culturale e monumenti storici	158
Perizie e pareri della Commissione federale dei monumenti storici	21
Mandati a esperti (in corso)	284
Totale in franchi	250 000

## Basi e inventari

### Preparazione di basi decisionali e misure di sensibilizzazione per il patrimonio culturale e i monumenti storici

---

Pubblicazione del manuale «I giardini storici nella pianificazione. Guida per le autorità e gli specialisti», edito dall'Ufficio federale della cultura e da ICOMOS Svizzera, 2014

---

Pubblicazione del volume «Expertenberichte 2013–2014», edito dall'Ufficio federale della cultura, 2014

---

Inventario federale degli insediamenti svizzeri da proteggere d'importanza nazionale (ISOS)

---

Totale in franchi

---

**1 700 000**

# Musei e collezioni

Caposezione ad interim	Benno Widmer (Caposezione fino a fine novembre 2014: Urs Staub)
Budget 2014	16,5 milioni di franchi (inclusa sorveglianza musei)
Posti di lavoro	18,3*
Collaboratori e collaboratrici	32*
Basi legali	Art. 69 Cost. Cultura; Legge sulla promozione della cultura (LPCu); Legge sul trasferimento dei beni culturali (LTBC); Legge sui musei e le collezioni (LMC)

\* Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti

L'Ufficio federale della cultura gestisce i musei e le collezioni che appartengono alla Confederazione e sostiene musei, collezioni e reti di terzi. È incaricato di applicare la legge sul trasferimento internazionale dei beni culturali e gestisce il servizio per le opere d'arte trafugate durante il nazionalsocialismo.

Nel confronto internazionale, la Svizzera dispone di una notevole concentrazione di musei e collezioni d'arte di altissimo valore. Responsabile di quattro musei, l'Ufficio federale della cultura gestisce anche importanti collezioni che rispecchiano l'evoluzione dell'arte e della cultura in Svizzera. Prestando le sue opere d'arte, contribuisce a garantire la qualità dell'offerta culturale sul territorio nazionale e a far conoscere all'estero la produzione culturale della Svizzera. Inoltre prende misure contro il traffico illecito di beni culturali, promuove la salvaguardia del patrimonio culturale mobile e negozia i trattati bilaterali con Paesi particolarmente colpiti dal fenomeno. Offre il suo sostegno alle autorità doganali, sorveglia il rispetto dell'obbligo di diligenza nel commercio di opere d'arte e nelle aste pubbliche e favorisce lo scambio di opere d'arte attraverso il rilascio di garanzie di restituzione nell'ambito del prestito intermuseale.

## Trasferimento dei beni culturali ed Ente opere d'arte frutto di spoliazioni

Esecuzione della legge sul trasferimento dei beni culturali, che promuove la tutela del patrimonio culturale mobile e combatte il traffico illegale di beni culturali. Responsabile a livello nazionale delle questioni riguardanti le opere d'arte confiscate sotto il regime nazista. Coordina i lavori a livello federale, consiglia i Cantoni e rappresenta la Svizzera nei confronti delle autorità estere nelle questioni legate al trasferimento internazionale di beni culturali. Negozia i trattati bilaterali concernenti i beni culturali, accorda aiuti finanziari per la tutela dei beni culturali a rischio, controlla il rispetto dell'obbligo di diligenza nel commercio di opere d'arte e nelle aste pubbliche e fornisce garanzie di restituzione ai musei.

### Garanzie di restituzione per musei

Richieste di garanzie di restituzione per musei ricevute nel 2014	67
Decisioni di garanzie di restituzione per musei emesse nel 2014	56
Oggetti rivendicati	930
Istituzioni che hanno dato in prestito un bene culturale	71
Paesi che hanno inoltrato richieste	10

### Verifica di beni culturali in cooperazione con altri servizi della Confederazione e dei Cantoni e controlli dell'obbligo di diligenza

Procedure di verifica approfondita di beni culturali effettuate	117
---	-----



Aiuti finanziari a favore del mantenimento  
del patrimonio culturale

Richieste trattate nel 2014	13
Richieste approvate nel 2014	10
Museum Rietberg, Zurigo e Crafts Museum New Delhi, India	96 000
Ministry of Education & Religious Affairs, Culture and Sports, Grecia	68 550
Soprintendenza per i Beni Archeologici delle Marche, Italia	100 000
State Administration of Cultural Heritage, Cina e Dunhuang Academy, Cina	91 450
Hellenic Ministry of Culture and Sports, Ephorate of Paleoanthropology and Speleology of Southern Greece, Grecia	87 938
Universität Basel, Departement für Altertumswissenschaften, Basilea e Museo Archeologico Nazionale della Sibaritide, Italia	28 000
Ministerio de Cultura, Colombia	19 952
Museo de Arte de Lima, Perù	88 464
American Research Center in Egypt, Egitto	75 350
Asociación Cultural Precolombina, Perù	29 763
Totale in franchi	685 467

## Collezioni e musei della Confederazione

### Collezioni d'arte della Confederazione

Gestione amministrativa e conservativa nonché mediazione della Collezione d'arte della Confederazione e della collezione della Fondazione Gottfried-Keller (14 500 opere d'arte, 5500 oggetti di design). Le opere d'arte sono depositate in musei svizzeri, in edifici rappresentativi dell'Amministrazione federale e delle sedi diplomatiche nonché nel centro delle collezioni a Berna.

Restauro e conservazione	271 200
Cornici e passepartout	64 900
Fotografie	18 900
Materiale, uscite per beni e servizi	6 800
Informazione, mediazione	51 800
Servizi, trasporti	9 100
Totale in franchi	<u>422 700</u>

### Fondazione Gottfried Keller

Nel 1890, Lydia Escher Welti donò alla Confederazione un cospicuo patrimonio destinato all'acquisto di importanti opere d'arte svizzera al fine di contrastarne la vendita all'estero. Nacque così la più prestigiosa collezione d'arte svizzera oggi esistente. La commissione della Fondazione, nominata dal Consiglio federale, è incaricata dell'acquisizione delle opere d'arte e degli oggetti. La collezione (opere d'arte e oggetti) è gestita insieme alle collezioni d'arte della Confederazione.

Acquisti in franchi	<u>114 000</u>
---------------------	----------------

Con l'aiuto della Fondazione sono stati acquistati:  
 Hans Fries, Maria mit Kind und Hl. Joseph, dipinto su tavola, circa 1500.  
 Acquistato insieme al Musée d'art et d'histoire, Friburgo

### Museo del convento di Sankt Georgen, Stein am Rhein

È uno dei conventi medievali meglio conservati della Svizzera. La Fondazione Gottfried Keller lo ha acquistato nel 1926 e dal 1945 la Confederazione ne è proprietaria unica. È aperto da aprile a ottobre.

Visitatori e visitatrici	9 420
Visite guidate pubbliche	19
Visite guidate private	65
Mostre («Nina Weber – Land aus Glas»)	1
Manifestazioni (Giornate europee del patrimonio, Festival di teatro nordArt, notte dei musei Hegau-Sciaffusa)	3
Pubblicazioni («Nina Weber: Schwarze Eiche»)	1
Spese di esercizio in franchi*	<b>131 800</b>

\* Senza spese per personale, locazione, fondo del museo e altre spese di esercizio

### Collezione Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur

Nel 1958 Oskar Reinhart donò alla Confederazione la propria collezione d'arte e la propria dimora con annessi galleria e parco. La Collezione Oskar Reinhart è una delle principali collezioni private al mondo e comprende capolavori dal Quattrocento al Novecento, con un particolare accento sulle opere di artisti francesi dell'Ottocento. Il museo è aperto al pubblico dal 1970.

Visitatori e visitatrici	21 451
Visite guidate pubbliche	75
Visite guidate private	115
Attività pedagogiche:	
laboratori	37
visite	3
visite per ipovedenti	4
Mostra («Aufgemischt! – eine Sammlung präsentiert sich neu»)	1
Conferenza («Max Liebermann und der französische Impressionismus»)	1
Giornata internazionale dei musei	1
Manifestazioni («Lautmalerei und Stimmbilder. Kunst sehen und hören im Römerholz» – osservazione dei quadri con accompagnamento musicale)	3
Concerto del museo con studenti e studentesse	1
Pubblicazione («Scripta manent – Kunst ohne Geschichte. Akten des internationalen Symposiums in der Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» am 7. und 8. September 2012»)	1
Visita guidata acustica per bambini e giovani («Schauen! Kindertour durch die Sammlung Oskar Reinhart Am Römerholz»)	1
Spese di esercizio in franchi*	531 102

\* Senza spese per personale, locazione, fondo del museo e altre spese di esercizio

### Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

Nel 1892 Spartaco Vela, figlio dell'artista Vincenzo Vela, donò la villa insieme a una collezione di opere d'arte e fotografie alla Confederazione. La collezione comprende l'opera artistica della famiglia Vela e di numerosi autori contemporanei. Vincenzo Vela è considerato uno dei più importanti artisti del Risorgimento italiano. Nel 1898 Villa Vela è stata trasformata in museo aperto al pubblico.

Nel 2014 il museo Vincenzo Vela è rimasto chiuso al pubblico per permettere di eseguire importanti interventi di risanamento.

Sei attività pedagogiche per 300 allievi (5 classi della scuola elementare di Ligornetto) nell'ambito del progetto «L'orto di profumi e di bacche», Mostra extra-muros (Scuderie di Villa Borromeo D'Adda, Arcore, Italia): «I fratelli Vela e la committenza D'Adda», 28.9. – 9.11.2014

---

Spese di esercizio in franchi \*

---

493 205

---

\* Senza spese per personale, locazione, fondo del museo e altre spese di esercizio

### Museo degli automi musicali, Seewen

Nel 1990 Heinrich Weiss-Stauffacher ha donato alla Confederazione la collezione e il museo che lui stesso aveva aperto al pubblico nel 1979. Nel 2000 è stato inaugurato il nuovo edificio del museo, che ospita una delle principali collezioni di scatole musicali, carillon, automi, orologi e ornamenti musicali nonché imponenti esemplari automatici dal Settecento fino ad oggi.

Visitatori e visitatrici	35 061
Ospite alla Notte dei musei di Basilea e Berna	2
Giornata internazionale dei musei	1
Visite guidate pubbliche alla mostra permanente	1 111
Visite guidate pubbliche alla mostra temporanea	76
Visite guidate private per gruppi alla mostra permanente	463
Scolaresche	51
Mostre temporanee	3
Interventi di restauro	24
Concerti in occasione della manifestazione «Kulturherbst in Seewen»	3
Concerti e manifestazioni della Società del Museo degli automi musicali di Seewen (GMS)	9
Spese di esercizio in franchi*	750 260

\* Senza spese per locazione, fondo del museo e altre spese di esercizio

## Sussidi per le spese di esercizio di musei, collezioni e reti di terzi

Sussidi per le spese di esercizio delle istituzioni previste dal regime di promozione del DFI per la gestione, mediazione ed elaborazione scientifica di beni culturali e artistici o nell'ambito di progetti specifici a favore di un paesaggio museale vivo e attuale

Associazione Memoriav per la salvaguardia del patrimonio audiovisivo svizzero, Berna	3 120 000
Fondazione Museo alpino svizzero, Berna	1 020 000
Fondazione Museo svizzero dei trasporti, Lucerna	1 600 000
Istituto Svizzero di Roma	470 000
Fondazione svizzera per la fotografia, Winterthur	1 250 000
Fondazione Swiss Science Center Technorama, Winterthur	700 000
Museo svizzero all'aperto del Ballenberg	500 000
Archivio svizzero della danza, Zurigo e Losanna	470 000
Haus für elektronische Künste, Basilea	420 000
Museo svizzero di architettura, Basilea	200 000
Fondazione Museo svizzero dello sport, Basilea	150 000
Associazione dei musei svizzeri, Zurigo	150 000
Passaporto Musei Svizzeri, Zurigo	100 000
Spese di esercizio in franchi	<u>10 150 000</u>

## Aiuti finanziari per la salvaguardia del patrimonio culturale

Sussidi erogati a musei e collezioni per l'attuazione di misure di conservazione e restauro a tutela delle loro collezioni. Partecipazione ai costi dei premi assicurativi che i musei devono versare per prendere in prestito oggetti di valore a fini espositivi.

Contributi per misure di conservazione di beni culturali	Ville de Neuchâtel (Musée d'art et histoire)	100 000
	Verein für das Jüdische Museum der Schweiz, Basilea	100 000
	Vitromusée Romont	100 000
	Società Svizzera per le Tradizioni Popolari, Basilea	90 000
	Schweizer Tanzarchiv, Münsingen	50 000
	Fondazione dell'Istituto Svizzero di Roma	30 000
	Fondation Auer Ory pour la photographie, Hermance	30 000
	Swiss Graphic Design Foundation, Zurigo	25 000
	Archivio di Stato del Cantone di San Gallo	15 000
	Till Schaap Edition GmbH, Berna	15 000
Fondazione per il patrimonio storico delle FFS, Berna	8 400	
Contributi a progetti in franchi		563 400
Contributi a premi assicurativi per mostre temporanee	Kunsthaus Zürich	90 000
	Zentrum Paul Klee, Berna	90 000
	Kunstverein Winterthur (Kunstmuseum Winterthur)	37 500
	Kunstmuseum Bern	30 000
	Museum Rietberg, Zurigo	23 218
	Fondation KERMA, Neuchâtel	7 000
Contributi a progetti in franchi		277 718





# L'Ufficio federale della cultura in cifre

## L'Ufficio federale della cultura in cifre

Conto annuale 2014 (in milioni di franchi)		170,0	100%
Settore dei sussidi (in milioni di franchi)		138,2	81%
Cinema	46,6	34%	
Patrimonio culturale e monumenti storici	29,5	21%	
Scuole svizzere all'estero	20,9	15%	
Lingue e comprensione	13,0	9%	
Musei e collezioni	11,0	8%	
Premi e acquisizioni (produzione culturale)	5,2	4%	
Promozione della lettura	4,5	3%	
Organizzazioni culturali	3,4	2%	
Trasferimento di beni culturali	0,7	1%	
Altro	3,3	2%	
<b>Totale</b>	<b>138,2</b>	<b>100%</b>	
Settore proprio (in milioni di franchi)		31,8	19%
Spese per il personale	13,3	42%	
Spese di altro tipo (segnatamente spese di affitto, tecnologie informatiche, contratti di prestazioni)	10,3	32%	
Altre spese di esercizio (in particolare musei)	8,2	26%	
<b>Totale</b>	<b>31,8</b>	<b>100%</b>	

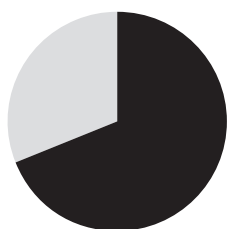
## Collaboratori e collaboratrici dell'Ufficio federale della cultura

---

Numero complessivo  
di collaboratori e  
collaboratrici

---

105




---

in base al sesso



---

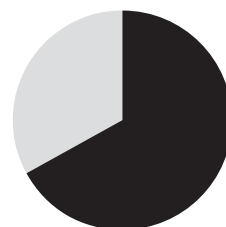
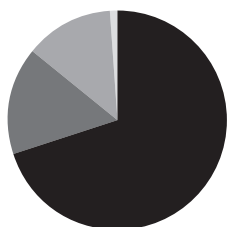
	donne	72	69%
	uomini	33	31%

---

in base al grado di occupazione

---

	1 – 89%	69	61%
	90 – 100%	36	39%




---

in base alle lingue



---

	tedesco	73	70%
	francese	17	16%
	italiano	14	13%
	romancio	1	1%

---

in base all'età

---

	dai 20 ai 49 anni	70	67%
	dai 50 ai 65 anni	35	33%
	età media	45,9	

Aggiornato al 31.12.2014, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti

---

Pubblicato da	Ufficio federale della cultura Hallwylstrasse 15 CH-3003 Berna
Redazione	Nicole Fiore Ufficio federale della cultura
Traduzione e redazione editoriale	Annie Urselli, Sandra Sulmoni, Monica Nolli Ufficio federale della cultura
Progetto grafico	Nadine Wüthrich, Zurigo

---

© Ufficio federale della cultura  
Berna, giugno 2015

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI  
**Ufficio federale della cultura UFC**